

Николай ЛАРИОНОВ, заслуженный работник культуры Чувашской Республики.

В ГОСТЯХ У ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ «ШЕВЛЕ»

В городской библиотеке №17 «Содружество» состоялось расширенное заседание литературного объединения «Шевле» (Зарница). Это творческое объединение много лет работает при ульяновской областной чувашской газете «Канаш». На этот раз гостями чувашских литераторов стали председатель Ульяновского регионального отделения Союза писателей России, лауреат премии имени И.А. Гончарова – Ольга Шейпак, главный редактор журнала «Симбирск» – Елена Кувшинникова, заместитель главного редактора журнала «Симбирск», поэт и переводчик – Александр Лайков и известный поэт и переводчик, краевед, автор гимна Ульяновской области – Николай Марянин.



Николай Марянин, Елена Кувшинникова, Ольга Шейпак

Главный редактор газеты «Канаш», председатель литературного объединения «Шевле» Николай Ларионов кратко рассказал о большой работе объединения, о творчестве чувашских литераторов Ульяновской области и познакомил гостей с местными авторами. Он обратил внимание на то, что эти авторы пишут в основном на родном языке, поэтому не могут публиковаться в русских изданиях. Нужны качественные переводы их произведений, чтобы представители других народов тоже могли познакомиться с их творчеством. Эта встреча должна стать началом тесного сотрудничества между русскими и чувашскими писателями нашего региона.

После того, как в 1956 году насильственно было закрыто детище великого просветителя И.Я. Яковлева – Симбирская чувашская школа, в области престиж чувашского языка сильно упал. В чувашских школах (кроме Цильнинского района) перестали преподавать родной язык и литературу. Детей в школе заставляли разговаривать только на русском языке. Дело доходило до абсурда: руководителей, которые лучше всех отбивали у детей желание разговаривать на родном языке, награждали орденами и медалями! Естественно, после таких

мер два-три поколения детей чуваш нашей области выросли без изучения родного языка, оторвались от чувашской культуры. Говорить о полнокровной литературной деятельности на родном языке при таких обстоятельствах было бессмысленно.

Дело сдвинулось с мёртвой точки только в конце 1989 года, 30 декабря вышел первый номер ульяновской областной чувашской газеты «Канаш» (первый редактор – В.Ф. Ромашкин). Конечно, много уже было потеряно, но были пишущие люди, выросшие в других регионах. Они, в основном, и стали приносить в редакцию свои произведения. Эти авторы сплотились вокруг редакции и в 1997 году организовали литературное объединение «Шевле». В 2000 году при финансовой поддержке областной администрации был издан альманах местных авторов «Шевле сути» (Свет зарницы), куда вошли их лучшие произведения. Затем при старании редакционного коллектива увидели свет ещё два номера журнала «Атал юрри» (Песня Волги). Первые два номера этого журнала в Симбирске были напечатаны ещё в 1920 и 1921 годах. И неслучайно именно редакция газеты стала центром

по изданию книг на чувашском языке. С того времени свет увидели более 100 книг местных авторов.

На встрече также состоялась презентация второго номера журнала «Симбирск» за 2016 год, где тематический раздел был посвящен чувашским авторам, проживающим на территории области.

Ольга Шейпак отметила, что известные чувашские поэты Ана-

толий Юман и Валентина Тарават и другие печатаются в журналах «Симбирск» и «Мономах». Поблагодарила чувашских литераторов за активное участие в культурной жизни области. Она выразила уверенность в том, что в дальнейшем чувашские писатели будут пополнять ряды их организации.

Елена Кувшинникова поблагодарила членов ли-



Участники заседания литературного объединения «Шевле»

тературного объединения «Шевле» за работу по сохранению родного языка и пообещала опубликовать в ближайшем будущем на страницах журнала «Симбирск» подборку переведённых на русский язык произведений местных чувашских авторов.

Николай Марянин сказал, что в антологию «Ульяновская словесность: начало 21 века» были включены произведения шести чувашских авторов, естественно, переведённые на русский язык. Некоторые стихи он перевёл сам. Также он предложил начать работу по составлению библиографического справочника чувашских авторов области. Сам он много переводит и участвует во многих конкурсах, организуемых в Интернете.

Литературному объединению «Шевле» он тоже предложил объявить конкурс на лучший перевод на русский язык стихов своих авторов. Александр Лайков тоже выразил готовность к переводческой работе, с вдохновением прочитал свои стихи.

Аксакал чувашской литературы, автор 60 книг, один из основателей газеты «Канаш», заслуженный работник культуры Российской Федерации, Почетный гражданин Цильнинского района Анатолий Юман познакомил гостей со своим творчеством и подарил библиотеке свою новую книгу. А учитель-ветеран, почётный краевед Василий Селендеев поставил перед писательским сообществом такой вопрос: надо ходатайствовать перед вышестоящими организациями о присвоении звания «Народный поэт Чувашской Республики» Анатолию Юману. В сентябре 2017 года ему исполнится 85 лет, и присвоение почётного звания к

этой дате будет большим подарком не только ему, но и всей области. Потому что людей с таким званием у нас пока нет. Выпускник Яковлевской школы, один из зачинателей газеты «Канаш», автор более десятка книг Александр Богатов отметил, что такие встречи имеют большое значение, потому что сближают не только писателей, но народы. Он также посетовал, что в Ульяновске сегодня нет Дома дружбы, где представители народов, проживающих в области, могли хоть отдельно, хоть совместно проводить разные праздники и мероприятия, в том числе встречи писателей.

Хорошо, что есть возможность встречаться в стенах библиотеки №17.

На встрече были и выступили сотрудники газеты «Канаш» – Нина Еграшкина, Валентина Ефимова, Елена Мустаева, Елена Алексеева, которые уже являются авторами книг. Они плодотворно работают и представляют на суд читателей свои рассказы и повести.

Собравшиеся также отметили, что их глубоко волнует будущее писательской профессии, потому что её как таковой нынче в России нет. Надо поднять престиж писателя, престиж его нелёгкого труда. Надо вернуть писателю прежний статус. А для писателей, пишущих на родном языке, нужны хорошие переводчики. Об этом с болью в душе говорил Михаил Серде, автор нескольких поэтических сборников.

В конце все выразили уверенность в том, что такие теплые встречи будут продолжены. А гостя из Буинска (Татарстан) Анна Никонорова спела свою авторскую песню «Ландыши», которая скоро будет переведена на русский язык.



Выступает чувашский поэт Михаил Серде



Участники встречи Анатолий Юман и Александр Богатов



Участники встречи. Ульяновск, городская библиотека №17. Декабрь 2016 г.

Фото Е. Мустаевой и П. Рахманова